

Français	Kwanja	Dowayo	Vute
Série /Année (A, B, C)			Dáín
Saison			Mvokín
<i>(Le cas échéant, pas chaque année)</i>			En Vute !
\mt Avent			Mvókín mójkí gúúr Yésùù
<i>Avent 1-Premier dimanche de l'Avent</i>			Sóndè yà̀yírí mójkí gúúr Yésùù
<i>Avent 2-Deuxieme dimanche de l'Avent</i>			Sóndè biríbí mójkí gúúr Yésùù
<i>Avent 3-Troisieme dimanche de l'Avent</i>			Sóndè taaríbí mójkí gúúr Yésùù
<i>Avent 4-Quatrieme dimanche de l'Avent</i>			Sóndè nààsìbí mójkí gúúr Yésùù
\Mt Noël - Nativité du Seigneur			Mvókín Kìrìsìmî (Fin Kékée)
\s1 Veille de Noël, le 24 Décembre			Símnîr kìrìsìmî
\S1 Jour de Noel (1)			Ye kìrìsìmî (1)
<i>Ou</i> \s1 Jour de Noël (2)			Ye kìrìsìmî
\s1 Premier dimanche après Noël			Sóndè yà̀yírí cùr kìrìsìmî
La veille du nouvel an, le 31 décembre			Símnîr dáín hehí
\s1 Le jour du Nouvel an, le 1 ^{er} janvier			Ye dáín hehí
\s1 Le jour du Nouvel an, le 1 ^{er} janvier			Ye dáín hehí
\s1 Deuxième			Sóndè biríbí cùr

dimanche après Noël			kàrísìmî
\mt Epiphanie			Mvókín Èpìfànî
\s1 Epiphanie du Seigneur \s3 Le 6 janvier ou premier dimanche de janvier			Ye Èpìfànî \s3 Mèín túúmnaá nìvítìb síí
\s1 Premier dimanche après l'Epiphanie \s3 Baptême du Seigneur			Sóndè yàyàrí cùr Mèín yi túúmna nìvítìb síhé Kò ómní Yésùù
\s1 Deuxième dimanche après l'Epiphanie			Sóndè biríbí cùr Èpìfànî
\s1 Troisième dimanche après l'Epiphanie			Sóndè taaríbí cùr Èpìfànî
\s1 4 ^{ème} dimanche après l'Epiphanie			Sóndè nààsìbì cùr Èpìfànî
(Au commencement de la saison de l'Epiphanie) Notez : Voir le programme annuel de l'EELC ou le calendrier pour la date du mercredi de cendre pour l'année en cours, pour vérifier le nombre de dimanches après l'Epiphanie pour cette année avant le			

dimanche de la transfiguration et la saison de carême.			
\s1 5 ^{ème} dimanche après l'Epiphanie <i>(le cas échéant, pas chaque année)</i>			Sóndè ɲgibì cùr Èpìfànî
\s1 6 ^{ème} dimanche après l'Epiphanie <i>(le cas échéant, pas chaque année)</i>			Sóndè tínmwíí cùr Èpìfànî
\s1 7 ^{ème} dimanche après l'Epiphanie <i>(le cas échéant, pas chaque année)</i>			Sóndè tíbamí cùr Èpìfànî
\s1 8 ^{ème} dimanche après l'Epiphanie			Sóndè sóri cùr Èpìfànî
\s1 9 ^{ème} dimanche après l'Epiphanie			Sóndè ðwécɔ́ɔ́ cùr Èpìfànî
\s1 Dimanche de la Transfiguration Dernier dimanche après l'Epiphanie			Bìm Yésùù cándítí Sóndè cáɲhàrí cùr Èpìfànî
\mt CAREME :			Mvókín jìí ɓɔɔ
\s1 Mercredi de cendre			Mèkìrèdî sàá tɔtɔ
\s1 Premier dimanche de carême			Sóndè yà̀yà̀rí ɓwâ jìí ɓɔɔ
\s1 Deuxième dimanche de carême			Sóndè biríbí ɓwâ jìí ɓɔɔ
\s1 Troisième dimanche de carême			Sóndè taaríbí ɓwâ jìí ɓɔɔ
\s1 Quatrième dimanche de carême			Sóndè nààsìbì ɓwâ jìí ɓɔɔ

\s1 Cinquième dimanche de carême			Sóndè nggibì òwâ jìí òzò
\mt La semaine sainte			Sóndè Sarín
\s1 <i>Dimanche de rameaux - sixième dimanche de Carême</i> \s3 Procession des rameaux \s3 Liturgie de la Passion			<i>Sóndè ke bílíl - Sóndè tínmwíí òwâ jìí òzò</i> Gùr kpáné òe ke bílíl ngárée Gèé mỳyú òwâ jábíír Yésùù
\s1 Jeudi Saint			Jèdí sarín
\s1 Vendredi Saint (noir)			Jumbarì sarín (<i>sîn</i>)
\s1 Samedi Saint Veillée Pascale			Sàmèdí Sarín Símnr Páskàà
\mt PAQUES (<i>blanc</i>)			MVOKÍN PÁSKÀÀ (<i>mìvírì</i>)
<i>Jour de Pâques - Résurrection de Seigneur</i>			Ye Páskàà - Sèèmcùhò sèrìnnè Kékée
\s1 2 ^{ème} Dimanche de Pâques			Sóndè bíríbí mvókín Páskàà
\s1 3 ^{ème} Dimanche de Pâques			Sóndè taaríbí mvókín Páskàà
\s1 4 ^{ème} Dimanche de Pâques			Sóndè nààsìbì mvókín Páskàà
\s1 5 ^{ème} Dimanche de Pâques			Sóndè nggibì cùr Páskàà
\s1 6 ^{ème} Dimanche de Pâques			Sóndè tínmwíí mvókín Páskàà
\s1 L'Ascension du Seigneur			Wùrè òilinne Kékée
\s1 7 ^{ème} Dimanche de			Sóndè tíbamí mvókín

Pâques			Páskàà
\s1 PENTECOTE			Pàṅtèkòt - Sówòó Nyéhè Sarínne
\s1 Jour de Pentecôte			Ye Pàṅtèkóòt - Kéké wútí òíllin
Après Pentecôte			Cùr Pàṅtèkóòt
\mt La Trinité \s1 Dimanche de la Trinité \s2 1 ^{er} Dimanche après Pentecôte			Sóndè yàyìrí cùr Pàṅtèkóòt
Dimanche ordinaire 3 -Après la Pentecôte <i>(le cas échéant, pas chaque année)</i>			Sóndè sam 3 -Cùr Pàṅtèkóòt <i>(ni dáín lās sé, du ni òwâ dóoréré á)</i>
Dimanche ordinaire 4 -Après la Pentecôte <i>(le cas échéant, pas chaque année)</i>			Sóndè sam 4 -Cùr Pàṅtèkóòt <i>(ni dáín lās sé, du ni òwâ dóoréré á)</i>
Dimanche ordinaire 5 -Après la Pentecôte <i>(le cas échéant, pas chaque année)</i>			Sóndè sam 5 -Cùr Pàṅtèkóòt <i>(ni dáín lās sé, du ni òwâ dóoréré á)</i>
<i>Même chose jusqu'au 28</i>			
\s1 Dimanche ordinaire 28 - Après Pentecôte			Sóndè sam 28 - Cùr Pàṅtèkóòt
\s1 Christ Roi ou Règne du Christ \s2 Dimanche ordinaire 29			Krístù du Mvèin Jíri á Ŋgô Krístùù
Journées spéciales			
Présentation du Seigneur - le 12 février			

\s1 Annonciation du Seigneur - le 25 mars			
\s1 Fête Nationale du Cameroun-le 20 mai \s2 Le 20 mai-Fête Nationale du Cameroun			Jùrúb ti Kàmèrúùn
\s1 La Reformation - le 30 Octobre Le retour à la Parole de Dieu			Nyààcùú nńbí Kùb lócuú Kìn Mèèín no
\s2 Toussaint - le 1 ^{er} novembre			Nùb Saríḃ
\mt Fête de Récolte \s1 Fête de Récolte			Jùrúb nàmí Ye jùrúb nàmí

Les explications :

Ce lectionnaire est produit pour être utilisé toutes les années de la série C.

Le nombre de «Dimanche après Epiphanie» varie (entre 5 et 9), parce que le calendrier de chaque année change. Les changements sont influencés par la date de la Pâques, qui peut être au plutôt le 14 mars, comme en 2008 et au plus tard le 25 avril comme en 2035.

Il y a quelques lectures qui ne sont pas utilisées chaque année, mais toutes les possibilités y sont inclus.

Après la Pentecôte : L'endroit où on doit recommencer varie d'année en année. Il faut alors retrouver l'endroit dans votre lectionnaire français de IEELC ou dans le calendrier à la fin de ce livre.